

*Autentiškas vertimas
Vyriausybės kanceliarijos
Administracijos departamentas*

LIETUVOS IR ŠVEICARIJOS BENDRADARBIAVIMO PROGRAMA

**LIETUVOS RESPUBLIKOS FINANSŲ MINISTERIJOS
KAIP NACIONALINĖS KOORDINAVIMO INSTITUCIJOS (NKI)
IR
ŠVEICARIJOS PLĖTROS IR BENDRADARBIAVIMO AGENTŪROS (ŠPBA)
TECHNINĖS PARAMOS FONDO SUSITARIMAS
DĖL
PARAMOS LĖŠŲ SKYRIMO TECHNINĖS PARAMOS FONDUI**

Lietuvos Respublikos finansų ministerija (toliau – Lietuva) ir Šveicarijos plėtros ir bendradarbiavimo agentūra (toliau – Šveicarija),

toliau – Susitariančiosios Šalys,

atsižvelgdamos į draugiškus abiejų šalių santykius;

siekdamos sustiprinti šiuos santykius ir produktyvų abiejų šalių bendradarbiavimą;

norėdamos toliau skatinti socialinį ir ekonominį vystymąsi Lietuvos Respublikoje;

remdamosi 2007 m. gruodžio 20 d. sudarytu Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Šveicarijos Konfederacijos Federacinės Tarybos Pagrindų susitarimu dėl Lietuvos ir Šveicarijos bendradarbiavimo programos, kuria siekiama sumažinti ekonominius ir socialinius skirtumus išsiplėtusioje Europos Sąjungoje, įgyvendinimo;

atsižvelgdamos į Šveicarijos paramos lėšų skyrimą Techninės paramos fondui Lietuvos Respublikoje,

s u s i t a r ė:

1 straipsnis

Apibrėžtys

Šiame Techninės paramos fondo susitarime, jei kontekstas nereikalauja kitaip, sąvokos turi tokią reikšmę:

„Pagrindų susitarimas“ – 2007 m. gruodžio 20 d. sudarytas Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Šveicarijos Konfederacijos Federacinės Tarybos Pagrindų susitarimas dėl Lietuvos ir Šveicarijos bendradarbiavimo programos, kuria siekiama sumažinti ekonominius ir socialinius skirtumus išsiplėtusioje Europos Sąjungoje, įgyvendinimo.

„Įnašas“ – pagal Pagrindų susitarimą Šveicarijos skiriamas negražintinas finansinis įnašas.

„Techninės paramos fondo susitarimas“ – Lietuvos Respublikos finansų ministerijos kaip nacionalinės koordinavimo institucijos (NKI) ir Šveicarijos plėtros ir bendradarbiavimo agentūros (ŠPBA) susitarimas, kuriame nustatomos Susitariančiųjų Šalių teisės ir pareigos dėl Techninės paramos fondo įgyvendinimo.

„Nacionalinė koordinavimo institucija (NKI)“ – Lietuvos Respublikos finansų ministerija, atsakinga už Lietuvos ir Šveicarijos bendradarbiavimo programos koordinavimą.

„Paramos lėšos“ – negražintinas finansinis įnašas, kurį Šveicarija skiria pagal šį Techninės paramos fondo susitarimą.

2 straipsnis

Techninės paramos fondo tikslas ir taikymo sritis

2.1. Techninės paramos fondo (toliau – TP fondas) tikslas yra užtikrinti našų ir veiksmingą Lietuvos ir Šveicarijos bendradarbiavimo programos įgyvendinimą prisidedant prie išlaidų, patirtų Lietuvos Respublikos, kaip nurodyta 3.3 punkte, padengimo.

2.2. NKI sudaro, valdo ir įgyvendina TP fondą, vadovaudamasi Pagrindų susitarimu ir jo priedais, TP fondo susitarimu ir jo priedu (TP fondo užduotys, planavimas ir biudžetas).

3 straipsnis

Suma ir panaudojimas

3.1. Šveicarija Lietuvos Respublikai skiria **1 080 000,00 (vieną milijoną aštuoniasdešimt tūkstančių Šveicarijos frankų (CHF))** paramos lėšų sumą, kuri gali būti panaudota tik finansuoti tinkamoms išlaidoms iš TP fondo finansuoti.

3.2. Kaip nurodyta Pagrindų susitarimo 3 priedo C dalies 2 punkte, Lietuvos valdžios institucijų patirtos įnašo valdymo, panaudojimo, stebėsenos ir kontrolės išlaidos paprastai yra netinkamos finansuoti. Tačiau, 3.3 punkte nurodytos išlaidos, Lietuvos valdžios institucijų patirtos vykdant papildomas ir tik su įnašo panaudojimu susijusias funkcijas, yra tinkamos finansuoti.

3.3. Lietuvos valdžios institucijų patirtos tinkamos finansuoti išlaidos yra šios:

a) komitetų, sudarytų įgyvendinant Lietuvos ir Šveicarijos bendradarbiavimo programą, kaip nurodyta šiame TP fondo susitarime, išlaidos;

b) NKI išlaidos, skirtos potencialių tarpinių institucijų ir projekto vykdytojų mokymams, siekiant juos parengti Lietuvos ir Šveicarijos bendradarbiavimo programos įgyvendinimui;

c) mokymas skirtas NKI, susijęs su Šveicarijos Lietuvai skirtu įnašu;

d) NKI skirtų projekto paraiškų peržiūros ir Šveicarijai skirtų prašymų finansuoti projektus rengimo paslaugų pirkimo išlaidos;

e) projektų, finansuojamų iš įnašo lėšų, ir visos Lietuvos ir Šveicarijos bendradarbiavimo programos stebėsenos ir peržiūros paslaugų pirkimo išlaidos;

f) finansinių auditų ir su įnašu susijusios veiklos patikrų vietoje išlaidos;

g) su įnašu susijusių viešinimo priemonių išlaidos;

h) dalyvavimo ne Lietuvoje rengiamuose susitikimuose su Šveicarijos valdžios institucijomis, ir dalyvavimo metiniuose Lietuvos ir Šveicarijos bendradarbiavimo programos susitikimuose išlaidos;

j) vertimo išlaidos, kurias NKI patiria valdydama Šveicarijos įnašą;

k) specialiai įnašo įgyvendinimui skirtos papildomos įrangos, įskaitant programinę įrangą, įsigijimo išlaidos;

l) kurjerio paslaugų išlaidos, patirtos teikiant galutines projekto paraiškas Šveicarijos valdžios institucijoms.

Išlaidos yra tinkamos finansuoti, jei įrodoma, kad jos yra proporcingos, būtinos ir tiesiogiai susijusios su TP fondo tikslu.

3.4. Lietuvos valdžios institucijų patirtos išlaidos, kurios yra netinkamos finansuoti, yra šios:

a) visų rūšių išlaidos, kurios nėra tiesiogiai susijusios su šio TP fondo susitarimo 3.3 punkte apibrėžtomis paslaugomis ir prekėmis;

b) PVM, kurį bet koku pagrindu yra galimybė susigrąžinti, negali būti laikomas tinkamomis finansuoti išlaidomis, net jei NKI ar galutinis gavėjas jo faktiškai nesugrąžino;

c) išlaidos, patirtos iki šio TP susitarimo pasirašymo dienos, bei išlaidos, patirtos po paskutinės išlaidų tinkamumo dienos, t. y. 2017 m. birželio 14 d.;

d) išlaidos, susijusios su Projektų rengimo fondo valdymu, išskyrus audito išlaidas.

3.5. Mokėjimo paraiškas Šveicarija turi gauti ne vėliau kaip per šešis mėnesius nuo paskutinės dienos, iki kurios galima pateikti tinkamas finansuoti išlaidas.

4 straipsnis

Išlaidų kompensavimo procedūros

4.1. Pagrindų susitarimo 2 priedo 4 skyriuje apibrėžta išlaidų kompensavimo procedūra visapusiškai taikoma techninei paramai (toliau – TP). Visos išlaidos, kurios bus dengiamos iš TP fondo, iš anksto finansuojamos iš Lietuvos lėšų. Numatomos šios kompensavimo procedūros:

a) kiekvienais metais NKI parengia mokėjimo paraiškas. Jas NKI pateikia Šveicarijai kartu su atitinkamomis TP fondo bendrosiomis tarpinėmis ir metinėmis projekto ataskaitomis bei TP fondo tarpinio finansinio audito išvadamis ir rekomendacijomis, kaip apibrėžta 8 straipsnyje;

b) Šveicarijos valdžios institucijos galutinę paramos lėšų kompensavimą iš TP fondo atlieka gavusios NKI galutinę mokėjimo paraišką ir Šveicarijai patvirtinus galutinę TP fondo projekto ataskaitą ir TP fondo galutinio finansinio audito išvadą ir rekomendacijas.

4.2. mokėjimai, nurodyti 4.1 punkto a ir b papunkčiuose, atliekami, jei Šveicarija gauna ir patvirtina ataskaitas pagal 7 ir 8 straipsnius.

4.3. Visos TP fondo finansuojamos finansuoti tinkamos išlaidos turi būti patvirtintos galutinių gavėjų, kurie NKI privalo pateikti sąskaitas faktūras ir kitus išlaidų pagrindimo dokumentus.

4.4. Šveicarijai NKI siunčiamose mokėjimo paraiškose sumos nurodomos Šveicarijos frankais, o NKI vietos valiutą į Šveicarijos frankus verčia pagal Lietuvos banko valiutos kursą, galiojantį atitinkamą NKI mokėjimo atlikimo dieną. Suma vietos valiuta taip pat nurodoma mokėjimo paraiškose.

4.5. Remiantis mokėjimo paraiškų patvirtinimu, kiekvienos Šveicarijos frankais Šveicarijos kompensuotos sumos atitinkamą vertę vietos valiuta NKI registruoja vadovaudamasi Lietuvos banko valiutos kursu, galiojančiu kompensacijos gavimo į Lietuvos Respublikos finansų ministerijos sąskaitą dieną.

4.6. Visas su šiuo TP fondo susitarimu susijusias išmokas Šveicarija perveda Lietuvai, Lietuvos Respublikos finansų ministerijai, sąskaitos Nr. (IBAN) LT65 1010 0000 0663 2403, Swift Nr. LIAB LT 2X, banko kodas 10100 Lietuvos banke, Gedimino pr. 6, Vilnius, LT-01103.

5 straipsnis

Pirkimai

Pirkimai vykdomi pagal atitinkamą nacionalinę teisę bei teisės nuostatas, laikantis atitinkamų ES direktyvų.

6 straipsnis

NKI pareigos

6.1. Kaip nurodyta Pagrindų susitarime, NKI atsakinga už TP fondo valdymą, finansinį planavimą ir kontrolę. Be to, NKI atsakinga už ataskaitų apie TP fondą teikimą pagal 7 straipsnį.

6.2. Paramos lėšų skyrimo laikotarpiu NKI kartą per metus vėliausiai iki gruodžio 1 d. teikia Šveicarijai nagrinėti ir patvirtinti išsamų ateinančių metų biudžetą (su išlaidų pagrindimu).

6.3. NKI visuomet aiškiai teigia, kad ji veikia pagal Lietuvos ir Šveicarijos bendradarbiavimo programą, kuria siekiama sumažinti ekonominius ir socialinius skirtumus išsiplėtusioje Europos Sąjungoje. Visuose leidiniuose TP fondas turi būti vadinamas Lietuvos ir Šveicarijos paramos lėšomis. Lietuvos visuomenė bus atitinkamai informuota apie paramos lėšas ir Šveicarijos skirtą paramą.

6.4. NKI užtikrina veiksmingą ir skubų visų įtariamų ir faktinių sukčiavimo ir pažeidimo atvejų tyrimą. NKI nedelsdama praneša Šveicarijos valdžios institucijoms apie visus įtariamus ir faktinius sukčiavimo ir pažeidimo atvejus ir visas su tuo susijusias priemones, kurių ėmėsi kompetentingos nacionalinės institucijos.

6.5. NKI gali dalį su Lietuvos ir Šveicarijos bendradarbiavimo programos administravimu susijusių užduočių ir pareigų perduoti viešajai įstaigai – Centrinei projektų valdymo agentūrai.

7 straipsnis

Ataskaitų teikimas

7.1 Bendrosios tarpinės ir metinės projekto TP fondo veiklos ataskaitos apima dvylikos mėnesių laikotarpį ir pateikiamos Šveicarijai ne vėliau kaip per tris mėnesius nuo ataskaitinio laikotarpio pabaigos. Pirmoji bendroji tarpinė ir metinė TP fondo veiklos projekto ataskaita, apimanti laikotarpį nuo Susitarimo pasirašymo dienos iki 2009 m. pabaigos (t. y. 2009 m. gruodžio 31 d.), turi būti pateikta ne vėliau kaip iki 2010 m. kovo 31 d. Bendrosiomis tarpinėmis ir metinėmis projekto TP fondo veiklos ataskaitomis pagrindžiami mokėjimo prašymai, todėl Šveicarijai jos turi būti pateikiamos kartu su atitinkama mokėjimo paraiška. Ataskaitoje pateikiama informacija apie TP fondo užduočių vykdymą ir finansinę dalis, apimanti ataskaitinių metų finansinės pažangos duomenų santrauką ir suvestinius duomenis iki ataskaitinio laikotarpio pabaigos ir lėšų įsisavinimą. Be to, ataskaitoje pateikiama informacija apie finansinę pažangą ir palyginamos faktinės ir planuotos išlaidos. Bet koks nukrypimas nuo nurodytų užduočių, planavimo ir biudžeto turi būti pagrįstas (priedas).

7.2. Galutinė TP fondo projekto ataskaita pateikiama ne vėliau kaip per šešis mėnesius nuo paskutinės išlaidų tinkamumo dienos, t. y. ne vėliau kaip iki 2017 m. gruodžio 14 d. Galutinė TP fondo projekto ataskaita, paskutinė bendroji tarpinė ir metinė projekto TP fondo veiklos ataskaita ir TP fondo galutinio finansinio audito išvados yra galutinio išlaidų kompensavimo, kurį atlieka Šveicarija, pagrindas. Galutinėje TP fondo projekto ataskaitoje yra veiklos aprašomoji dalis, kurioje aprašomi ir paaiškinami bendri pasiekimai lyginant su pirminiu planu. Joje taip pat yra finansinė dalis (galutinė finansinė TP fondo ataskaita), kurioje pateikiama viso projekto finansinių duomenų santrauka bei faktinių ir planuotų išlaidų palyginimas.

7.3. Bendrųjų tarpinių ir metinių projekto TP fondo veiklos ataskaitų bei projekto baigimo TP fondo ataskaitos finansinėse dalyse, kurios grindžiamos sąskaitomis faktūromis arba lygiaverčiais dokumentais, sumos nurodomos vietos valiuta. Mokėjimo paraiškose sumos nurodomos Šveicarijos frankais, atitinkamas sumas apskaičiuojant pagal Lietuvos banko valiutos keitimo kursą.

8 straipsnis

Auditas

8.1. NKI patvirtina, kad projektas ir pati NKI neprieštaruja teisiniams įsipareigojimams, atitinkamoms gairėms, procedūroms ir kad sukūrė atitinkamą struktūrą bei vidaus kontrolės sistemą.

8.2. Remiantis rizikos vertinimu ir galimais papildomais Šveicarijos reikalavimais, sukuriama metinė audito planavimo sistema. Remiantis metiniu sistemų auditų planavimu, dėl kurio susitariama su Šveicarija, paskirtosios audito organizacijos (pvz., NKI kontrolės padalinys) vykdo kontrolę ir atlieka auditus vadovaudamosi atitinkama nacionaline teise. Tai darydamos jos patikrina, ar lėšos yra teisingai naudojamos, teikia rekomendacijas dėl kontrolės sistemos stiprinimo ir informuoja Šveicariją apie visus faktinio ar įtariamo sukčiavimo ar pažeidimo atvejus.

8.3. Sertifikuota išorės audito organizacija atlieka TP fondo metinį tarpinį finansinį auditą ar auditus. NKI Šveicarijai turi pateikti išvadas ir rekomendacijas vėliausiai per tris mėnesius nuo metų, kurių tarpinis finansinis auditas atliekamas, pabaigos:

a) Pirmasis TP fondo tarpinis finansinis auditas turi apimti laikotarpį nuo Susitarimo pasirašymo dienos iki 2009 m. gruodžio 31 d.; NKI išvadas ir rekomendacijas Šveicarijai turi pateikti ne vėliau kaip iki 2010 m. kovo 31 d.

b) Paskutinis TP fondo tarpinis finansinis auditas turi apimti laikotarpį nuo 2016 m. sausio 1 d. iki 2016 m. gruodžio 31 d.; NKI išvadas ir rekomendacijas Šveicarijai turi pateikti ne vėliau kaip iki 2017 m. kovo 31 d.

8.4. Baigus įgyvendinti TP fondą, sertifikuota išorės audito organizacija atlieka TP fondo galutinį finansinį auditą. Šis auditas apima laikotarpį nuo 2017 m. sausio 1 d. iki 2017 m. birželio 14 d. Pagal tarptautinį audito standartą (ISA 200) ji taip pat pateikia auditoriaus raštą dėl atliktų tarpinių auditų. NKI Šveicarijai perduoda audito organizacijos ataskaitos ir auditoriaus rašto kopiją kartu su TP fondo įgyvendinimo galutine projekto ataskaita vėliausiai praėjus šešiams mėnesiams nuo paskutinės išlaidų tinkamumo dienos, t. y. ne vėliau kaip iki 2017 m. gruodžio 14 d.

8.5. NKI, kaip TP fondo audito organizaciją, samdys pripažintą profesinį vardą turinčią sertifikuotą išorės organizaciją. NKI nedelsdama nurodo Šveicarijai pasirinktos audito organizacijos pavadinimą. TP fondo tarpinių finansinių auditų ir galutinio finansinio audito išlaidos yra tinkamos finansuoti ir yra įtrauktos į TP fondo biudžetą. Susitarimas dėl audito atlikimo su audito organizacija galioja visą TP fondo gyvavimo laikotarpį, nebent yra nutraukiamas, iš dalies keičiamas arba pakeistas kitu nurodant atitinkamas priežastis.

8.6. TP fondo tarpinių finansinių auditų ir finansinių ataskaitų galutinio finansinio audito tikslas yra sudaryti galimybę audito organizacijai pagal ISA 200 pareikšti nuomonę, ar finansinės ataskaitos visais esminiais klausimais parengtos pagal galiojančius finansinių ataskaitų rengimo reikalavimus. Todėl finansinės ataskaitos turi būti rengiamos laikantis patikimos ir išsamios finansinių ataskaitų rengimo sistemos, skirtos finansinėms ataskaitoms rengti ir identifikuojamos finansinėse ataskaitose. Audito organizacija atlieka atitinkamus auditus pagal ISA 200. Audito organizacija atsižvelgia į galimus papildomus Šveicarijos nustatytus reikalavimus.

8.7. Tikimasi, kad audito organizacija kartu su savo ataskaita dėl finansinių ataskaitų pateiks NKI auditoriaus raštą dėl esminių apskaitos ir vidaus kontrolės sistemų trūkumų, kuriuos nustatė audito organizacija.

8.8. NKI komentuoja auditų rezultatus ir audito organizacijos siūlomas rekomendacijas. Be to, NKI Šveicarijai perduoda tarpinių finansinių auditų ir galutinio finansinio audito rezultatus ir siūlomas rekomendacijas.

8.9. Šveicarija turi teisę paprašyti atlikti papildomus išorės finansinius auditus. Šių finansinių auditų išlaidas padengia Šveicarija.

9 straipsnis

Teisė atlikti tyrimą

Šveicarija, kaip ir bet kuri jos paskirta trečioji šalis, turi teisę atlikti TP fondo veiklos rūšių išsamų įvertinimą ar analizę ir nevaržomai susipažinti su visais dokumentais ir informacija, susijusia su šiame TP fondo susitarime nustatytais TP fondo veiklos rūšimis, jo įgyvendinimo laikotarpiu ir dešimt metų nuo jo pabaigos, kaip apibrėžta Pagrindų susitarimo 2 priedo 5 skyriuje. Gavusi prašymą NKI užtikrina, kad Šveicarijos bei bet kokios kitos jos paskirtos trečiosios šalies atstovus lydės atitinkamas personalas ir jiems bus suteikta reikiama pagalba.

10 straipsnis

TP fondo lėšomis įsigyti pirkiniai

TP fondo lėšomis įsigytos prekės naudojamos tik pirminiu jų įsigijimo tikslu. Šveicarija neprisiima jokios atsakomybės dėl minėtų pirkinių.

11 straipsnis

Atsakomybė

Šveicarija neprisiima jokios rizikos ar atsakomybės dėl kokios nors žalos, nuostolių ar kitokių galimų neigiamų padarinių, kuriuos sukeltų TP fondo veiklos rūšys. Tinkamas tokių klausimų sprendimas priklauso visiškai ir išimtinai NKI atsakomybei.

12 straipsnis

Ginčų sprendimas

Visi ginčai, kylantys dėl šio TP fondo susitarimo taikymo, sprendžiami diplomatinėmis priemonėmis.

13 straipsnis

Bendri interesai

Susitariančiosios Šalys suinteresuotos kovoti su korupcija, kuri kelia pavojų geram valdymui ir tinkamai plėtrai reikalingų išteklių naudojimui ir, be to, kelia grėsmę sąžiningai ir atvirai konkurencijai per kainas ir kokybę. Todėl jos pareiškia ketinimą bendromis pastangomis kovoti su korupcija ir visų pirma pareiškia, kad bet koks pasiūlymas, dovana, užmokestis, atlygis ar nauda, suteikta bet kam tiesiogiai arba netiesiogiai, siekiant gauti įgaliojimus ar pasirašyti sutartį pagal šį TP fondo susitarimą ar jį įgyvendinant, bus vertinama kaip neteisėta veika arba korupcija. Bet koks toks poelgis yra pakankamas pagrindas panaikinti šį TP fondo susitarimą, pirkimą ar po jo pasirašytą sutartį, arba taikyti kitas galiojančiuose teisės aktuose nustatytas ištaisomąsias priemones.

14 straipsnis

Sąlyga dėl pažeidimų

14.1. Jei nustatoma NKI tyčia ar aplaidžiai padarytų pažeidimų, susijusių su TP fondo susitarimo ir jo priedo įgyvendinimu, Šveicarija turi teisę:

- a) nedelsdama sustabdyti išlaidų kompensavimą;
- b) nurodyti NKI nutraukti mokėjimus iš Šveicarijos įnašo;
- c) pareikalauti grąžinti neteisėtai išlaidoms kompensuoti išmokėtas lėšas bet kuriame veiklos etape.

14.2. Pažeidimais visų pirma laikomi visi veiksmai arba neveikimas, kuriais siekiama neteisėtai gauti ir (arba) pasinaudoti įnašu, pirmiausia sukčiavimas, neteisėtas pasisavinimas, klaidinimas, sutartinių įsipareigojimų nesilaikymas ir panašiai.

14.3. Šveicarija nedelsdama raštu pateikia NKI ir kitiems susijusiems dalyviams atitinkamų nurodymų priežastis.

15 straipsnis

Susitarimo nutraukimas arba sustabdymas

15.1. Bet kuri Susitariančioji Šalis gali bet kada nutraukti šį TP fondo susitarimą prieš šešis mėnesius pateikdama rašytinį pranešimą. Susitariančiosios Šalys abipusiu sutarimu priima sprendimą dėl visų Sutarties nutraukimo pasekmių.

15.2. Jei kuri nors Susitariančioji Šalis mano, kad TP fondo susitarime nustatytų tikslų nebeįmanoma pasiekti arba kad kita Susitariančioji Šalis nesilaiko įsipareigojimų, ta Susitariančioji Šalis turi teisę nedelsdama sustabdyti šio TP fondo susitarimo taikymą, pateikdama kitai Susitariančiajai Šaliai rašytinį priežastis nurodantį pranešimą.

16 straipsnis

Priedas

Priedas (TP fondo užduotys, planavimas ir biudžetas) yra sudėtinė šio TP fondo susitarimo dalis.

17 straipsnis

Pakeitimai

17.1. Šis TP fondo susitarimas ir jo priedas gali būti keičiami raštu abipusiu Susitariančiųjų Šalių sutarimu ir laikantis atitinkamų procedūrų.

17.2. Su Šveicarija aptariamas TP fondo biudžeto didinimas, biudžeto pakeitimai dėl didesnių nei 10 % perkėlimų pagrindiniuose biudžeto punktuose bei TP fondo strateginiai pakeitimai ar konceptualus pritaikymas ir gaunamas Šveicarijos patvirtinimas.

18 straipsnis

Kalba

Visa Šveicarijai skirta korespondencija, įskaitant veiklos, finansines ir audito ataskaitas, bei visi kiti su TP fondu susiję projekto dokumentai ir kiti raštai pateikiami anglų kalba.

19 straipsnis

Kontaktinė informacija

19.1. Lietuvos Vyriausybei atstovaujanti institucija

Nacionalinės koordinavimo institucijos adresas:

Finansų ministerija

Tarptautinės finansinės paramos koordinavimo skyrius

J. Tumo-Vaižganto g. 8a/2

01512 Vilnius

Lietuva

Tel. (8 5) 239 02 93; Faks. (8 5) 219 44 09

19.2. Šveicarijos Vyriausybei atstovaujanti institucija

Šveicarijos plėtros ir bendradarbiavimo agentūra (ŠPBA)

Freiburgerstrasse 130
3003 Bern
Šveicarija

Šveicarijos ambasada
Šveicarijos įnašo biuras
Elizabetes iela 2
1340 Ryga
Latvija

Tel. +371 67 35 08 65 (66), Faks. +371 67 35 08 72

19.3. Visi ŠPBA skirti raštai dėl šio TP fondo susitarimo siunčiami Šveicarijos ambasadai Rygoje, kuri palaikant ryšius su NKI atstovauja ŠPBA.

20 straipsnis

Įsigaliojimas ir trukmė

Šis TP fondo susitarimas įsigalioja dieną, kurią jį pasirašo Susitariančiosios Šalys, galioja iki 2017 m. birželio 14 d. ir lieka galioti tol, kol bus įvykdyti visi pagal jį priimti įsipareigojimai.

Pasirašyta dviem autentiškais egzemplioriais anglų kalba.

Lietuvos Respublikos finansų ministerijos
vardu

Šveicarijos plėtros ir bendradarbiavimo
agentūros (ŠPBA) vardu

Rolandas Kriščiūnas
Finansų ministerijos sekretorius

Martin Dahinden
Ambasadorius, Šveicarijos plėtros ir
bendradarbiavimo agentūros generalinis
direktorius

Vilnius

Bernas